



Attraction 214

November '97

TRACTION SPECIAL

NUMMER **88** NOV. '97

Redaktion:

Peter Juel Jeppesen
Strandgade 10B, 3., 1401 København K. Tlf: 31 54 14 27.

Jens Møller Nicolaisen
Ravnsborggade 5A, 4.th., 2200 København N. Tlf: 31 39 53 20.

Vi træffes også om dagen på:
Tlf: 33 93 42 90 / fax: 33 32 35 88/ e-mail: arkpeter@post4.tele.dk

Bladet udkommer 6 gange årligt; næste nummer omkring 1. januar. Stof her til skal være os i hænde senest 1. december med morgenposten. Medsend gerne diskette med tekst. Artikler i bladet er ikke nødvendigvis udtryk for klubbens eller redaktionens synspunkter.

TRACTION AVANT DANMARK

Bestyrelsen:

Formand: Torsten Vig
Randersgade 57, 3.th., 2100 København Ø. Tlf: 31 38 17 49.

Kasserer: Jørgen Krogh
Øvej 18, Sverdrup, 6100 Haderslev. Tlf: 74 58 48 00.

Sekretær: Benny S. Carlsen (suppl. for Peder Grønborg)
Virupvej 8, 8530 Hjortshøj. Tlf: 86 22 51 54.

Aktiviteter - øst: Eugenio Lai
Baldersgade 16, 2.tv, 2200 København N. Tlf: 31 81 68 70.

Aktiviteter - vest: Finn Lyster
Smedebakken 26, 8653 Them. Tlf: 86 84 72 49.

Klubaktiviteter:

Medlemsregister: Jørgen Krogh
Øvej 18, Sverdrup, 6100 Haderslev. Tlf: 74 58 48 00.

Klubbibliotek, arkiv og butik: Erik Hougaard
Thulevej 41, 7100 Vejle. Tlf: 75 83 00 49.

Værktøjsudlån:
Kontakt bestyrelsen for nærmere information.

Klubbens gironummer: 828-0584



Fra formanden

Sæsonen går nu på hæld, og vi kan se tilbage på en god og indholdsrig sæson med tractionerne. Af de mange og fremragende aktiviteter i årets løb vil jeg gerne fremhæve vores sommertræf i Løjt. Jeg vil gerne på klubbens vegne sige tak til træfgruppen, deres hjælpere og sponsorer for et utroligt velarrangeret træf. Det kan i være stolte af.

På generalforsamlingen under træffet trådte vores formand gennem de sidste 4 år Jørgen kjær af. Også til ham skal der lyde en stor tak, for det store arbejde han har ydet for klubben ikke bare som formand, men også som bestyrelsesmedlem igennem 15 år. Ligeledes trådte Peder Grønborg tilbage fra bestyrelsen og han fortjener også en stor tak for sit arbejde for klubben.

Disse udskiftninger betyder således, at vi skal byde to nye bestyrelsesmedlemmer velkommen, nemlig Eugenio Lai og Benny Carlsen. Eugenio skal stå for aktiviteterne i øst, et arbejde han allerede et stykke tid har været engageret i. Jeg behøver bare at nævne sommertræffet i København og madpakketuren i foråret. Benny har været suppleant i et årstid og er trådt til, da Peder ønskede at træde tilbage før tid. Jeg ser frem til et godt og konstruktivt samarbejde i den nye bestyrelse og håber, at vi kan styrke det gode sammenhold i klubben og udvide vores kontakter til udenlandske klubber.

Det var en stor glæde på sommertræffet at se mange nye ansigter. Og i den forbindelse håber jeg, at medlemmerne forstår, at det ikke er nødvendigt at komme kørende i en traction for at deltage i klubbens sommertræf. Kom og vær med, måske får du lige den kontakt, der kan bringe dig videre i dit projekt hjemme i garagen.

En anden fornøjelse var de mange "nye" biler på sommertræffet. Der importeres nærmest på samlebånd i øjeblikket, og det skal nok ses

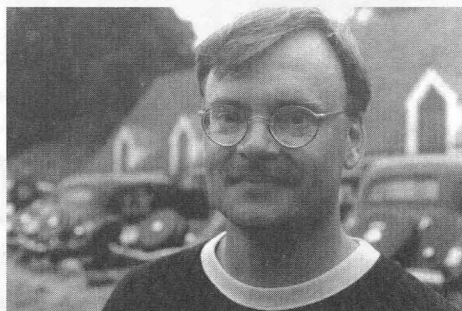
i lyset af, at priserne i Frankrig er meget rimelige for tiden.

Efter sommertræffet har vi i den nye bestyrelse afholdt et bestyrelsesmøde for at planlægge nye aktiviteter. Blandt andet arbejder vi med et minitræf i 1998 i stil med det, der blev afholdt i Odder i 1994. Men det vender jeg tilbage til i næste nummer af bladet. Vi har også valgt at styrke bladet med en bevilling til nyt EDB-udstyr, der forhåbentlig kan hjælpe redaktionen i deres store og tidskrævende arbejde med vores glimrende blad. I den forbindelse vil jeg gerne opfordre medlemmerne til at bidrage med artikler og/eller billeder. Intet er for småt eller kedeligt, send hvad i har.

Som afslutning på min spalte vil jeg opfordre medlemmerne til at deltage aktivt i klubben, da en klub aldrig er mere end medlemmerne gør den til.

- med venlig hilsen

Torsten Laursen Vig, nyvalgt formand.



Vi har her indsat et billede, så alle kan se ham, den nye formand. Desværre havde vi ikke, så vi kunne vise billeder af hele den nye bestyrelse, så det må I have til gode til en anden gang!

-red.

Reserve dele...

Som bekendt, har vi i klubben ikke noget videre at byde på, m.h.t. direkte salg af reserve dele til medlemmerne. Langt de fleste sliddele og nyttilvirkede ting er jo utroligt nemme at få fat på, f.eks. fra Finn Lyster eller nogle af de store leverandører i Holland og Frankrig.

At vi har et stort behov for dele har tidligere vist sig - derfor er den tanke født, at klubben kan være behjælpelig med adresser på leverandører, som f.eks. Hans Brouwer, Peter Larson, Depanoto m. fl.

Det er meningen, at der skal udarbejdes en "leverandørliste" - Erik Hougård har foreløbig indvilget i at samle oplysningerne sammen.

Nu er det jo ikke altid nye dynamokul og forhjulslejer, man mangler - det er meningen at listen også skal indeholde navne og adresser på folk, der har flere brugte reserve dele end de selv skal bruge - og derfor kunne tænkes at sælge til andre.



Derfor: Har du ting, som du ikke selv har brug for, vil vi opfordre dig til at komme med på listen; gerne med lidt oplysninger om hvilken slags dele du evt. har til salg. Ring eller skriv til Erik Hougård.

-red

Redaktionelt

Hermed et friskt blad til aftenkaffen. Trods den trange plads i denne spalte vil vi benytte ytringsfriheden til at sige en stor tak til Jørgen Kjær for hans indsats som formand, herunder de mange bidrag til bladet.

-red/jmn.

Paris - Retromobile 1998

Turen til Paris er nu udsolgt. Alle deltagere vil få brev med yderligere oplysninger midt i november måned.

Finn Lyster.

11. ICCCR

Det forlyder fra en meget pålidelig kilde, at Finn vil arrangere fælleskørsel til Belgien, ligesom han gjorde det til Clermont-Ferrand. Vi er p.t. ved at skaffe tilmeldingskuponer, som forhåbentlig snarest vil blive udsendt til alle medlemmer.

-red.



Aktivitetsskalendarer:

November:

Mandag d. 24/11: Citroën præsenterer den ny model Xsara kl. 19.00 for medlemmerne af Citroënklubberne.

1998:

21-23 august: 11. ICCCR i Chevetogne, Belgien....!





Sommertræf i Sønderjylland 1997

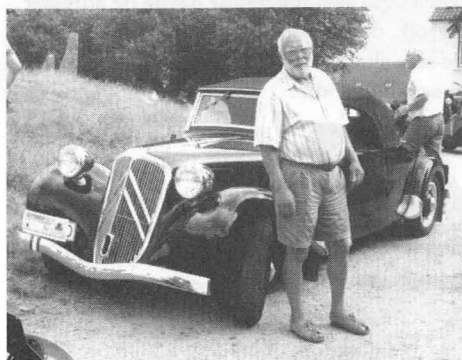
Årets sommertræf var som alle ved, henlagt til Sønderjylland - nærmere betegnet Løjt Feriecenter mellem Haderslev og Åbenrå.

Arrangørerne var Ingermargrethe og Jørgen Krogh fra Haderslev, som havde fået hjælp fra Erik Hougaard og frue samt René og Lena Christensen. Det var lykkedes at skaffe en række sponsorer således at træffet kunne afvikles til rimelige priser og med meget flotte præmier.

Feriebyen er utroligt smukt beliggende ned til Genner Bugt og er meget velegnet til at samle mennesker med en fælles interesse, som det med "de gamle biler". Indkvartering foregår i hyggelige to-familiehuse og vi fik mulighed for at stille biler op og at afholde stumpemarked på de store plæner mellem husene.

Vejret har denne sommer (næsten) ikke fejlet noget så bortset fra et par småbyger om fredagen var det varmt og solrigt, så alle forudsætninger for et godt sommertræf var tilstede.

Om det blev et super-træf ikke mindst fordi arrangørerne havde stabled et rart og afvekslende program på benene.



Henrik Lundberg valgte i år at køre i sin sorte cabriolet 1938, der ligesom hans hvide ditto tidligere har kørt i Danmark.

Fra Sjælland startede en lille karavane på fem biler fredag formiddag med kurs mod Halskov. Efter Storebælt besluttede vi at tage turen syd om - dvs. via Bøjden-Fynshav til Als og videre til Åbenrå. Det var en god beslutning, da turen ned over det stærkt kuperede Sydfyn er en flot oplevelse godt egnet til Traktionkørsel. Det er jo også hyggeligt at "sejle" sammen for så er der tid til at snakke.

Vi nåede lige tidsnok til Løjt til, at checke ind og springe til generalforsamling, som var sat til kl. 18.30. Alt det formelle forløb som sædvanlig godt og vi fik sagt pænt farvel til klubbens formand gennem mange år - Jørgen Kjær, som har gjort det rigtigt godt i mange år. Jørgen bliver nu afløst af Torsten Vig, som er relativt ny i klubben, men bestemt ikke mindre kyndig på Traktioner... Nå det er en anden historie som også fremgår andetsteds i bladet.

Grillpartyet og det sociale samvær fredag aften er efter min mening altid et af højdepunkterne på et sommertræf. Det skyldes nok den omstændighed at det er den aften, hvor man mødes med gamle venner fra ind- og udland, som man ikke har talt siden sidste sommertræf. Her udveksles historier om "nye" biler, restaureringserfaringer, oplevelser fra bilture etc. Også i år var der glade gæster fra Sverige, med Bengt-Owe Roswall og Henrik Lundberg i front, og fra Holland var også i år Ernst og Pim Berents og Herman Lelivelt m.fl. på pletten.

Bøfferne var nok noget af det største og mest velsmagende vi nogensinde har set og smagt. Der var også rigelig salat og vin, og det blev som sædvanligt alt for sent inden der blev ro i det lille feriehus.

Afgang mod Haderslev var "allerede" kl. 9.30 og det må indrømmes at Dorthe og jeg nok var blandt de sidste. Til alt held skulle vi ikke nå noget bestemt om formiddagen, men blot opstille bilerne til almindelig beskuelse på byens forskellige torve og pladser. Sådan 60 Traktioner fylder godt i en provinsby som Haderslev... Det virkede som om vi fyldte alle gader med vore biler.

Der var nu lejlighed til en fodtur i byens smalle gader, og jeg fik taget nogle gode bille-



Det vides med sikkerhed at Jørgen Kjær ikke tog sin 11 Limousine '37 med ind på badeværelset. Det formodes derfor, at der her er tale om et spejlbillede...



Der var mange "nye" gamle biler at se på til træffet. Her der det René Christensens 11 Commerciale fra 1954. En velkørende lang rød ting, med ID19 motor og gearkasse - med 4 gear.



Torvet i Haderslev blev fyldt til randen med tractioner. Flere måtte holde i de omkringliggende gader. Her ses to "tractionser".



Fra stumpemarkedet

John Reece kørte i sin så godt som nyrestaurerede Normale

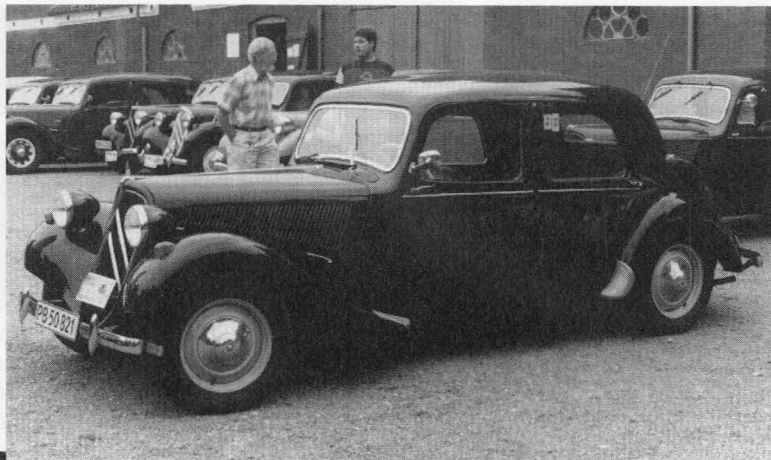
Renés 11C havde bestemt ingen problemer med at trække den lille campingvogn!



Sommertræf '97

Fotos:
 Jørgen Kjær
 Jens Møller Nicolaisen
 Peter Juel Jeppesen

Finere 50'er-Sport skal man lede længe efter. Ole Moust har købt den mørkeblå bil i Frankrig for et par år siden.



Helge Gedeberg var fint kørende i sin 11 Commercialet 1939, som vi skrev om i sidste nummer. Herunder ses den praktiske vogn i et passende miljø.



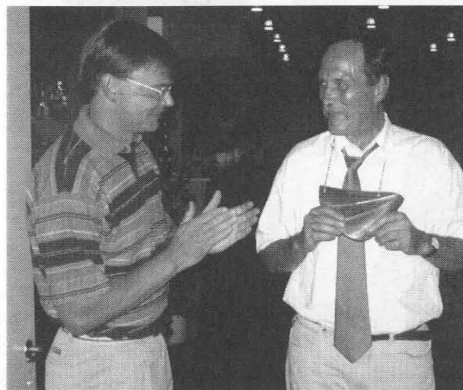
der fra de talrige byfornyede områder, hvor nykalkede facader strålede om kap med himlen og de mange flotte chausséstensbelægnin-ger. Der blev også lejlighed til at deltage i rundvisning i domkirken, som er et interes-sant historisk sted.

Ved frokosttid var der et let traktement til de fremmødte, hvorefter vi steg til vogns og kørte op ad byens bakke mod nord til Citroënfor-handleren, som var én af vore gavmilde spon-sorer. Her var der mulighed for endnu et let traktement og til at se alle bilerne samlet.

Eftermiddagen var helliget en meget fin tur i landskabet langs Lillebæltskysten. Besøget på Kalvø i Genser Bugt var det foreløbige højde-punkt med kaffetår og bilsnak i metermål - ikke at forglemme de hjemmelavede småka-ger, hvoraf der var mere end een til hver...

Stumpemarkedet var "hjemme" på græs-plænen i Løjt og med mindst 7-9 boder og et fint udvalg af dele. Især er det spændende at gå på opdagelse i Hermann Lelivelt's æsker med de rigtige reservedelsnumre og mange sjældne småting.

Festmiddagen fandt sted i centrets restaurant vis a vis friluftsbadet. Maden, vinen og betje-



Helge Gedeberg blev kåret som "Træffets uheldig-ste deltager", og får her overrakt "vandremuslin-gen" af vores nye formand, Torsten Vig. Vi husker ikke årsagen - VAR han virkelig rigtig uheldig? Heldigvis er det i hvert fald sjældent, at nogen har alvorlige uheld!

ningen fejlede betemt ikke noget - og som tiden gik var der slet ikke noget i vejen med stemningen. Det eneste problem var faktisk varmen, som denne augustaften indendørs løb betænkelig op i nærheden af de 30°. Enkelte varme tractionister fandt da også på at "prøve at gå på vandet" eller at lade sig nedsænke i bassinet med det resultat at de faktisk blev afkølet. Ak - ja denne aften blev det også sent inden jeg tørnede ind...

Søndag morgen var der oprydning og en hurtig gang morgenmad i hytterne inden der blev fløjtet til afgang mod Tørning Mølle på endnu en specialetape gennem det sønder-jyske landskab. Denne gang gik turen mod nord til det imponerende vandmøllekompleks Tørning, mellem Vojens og Haderslev. Alle bilerne kunne næsten parkeres på gårdplad-sen ved avlsbygningen, medens deltagerne gik på opdagelse på selve møllen. Der var masser at se på - både en fantastisk vognsam-ling og så selve den gamle industrimølle med velbevarede maskiner og turbiner fra indu-strialiseringens start i Danmark.

Frokosten blev indtaget i haven ved mølle-dammen. Efter måltidet brød deltagerne efterhånden op i smågrupper og forsvandt i alle retninger - endnu et vellykket sommer-træf var vel overstået.

Tilbage sad arrangørene og hvilede lidt ud ovenpå veludført dåd. En enkelt gruppe - nemlig de hollandske deltagere - tog ikke af sted straks, idet den ene 15six-model havde fået alvorlige problemer med fortøjet på vej ned til møllen.

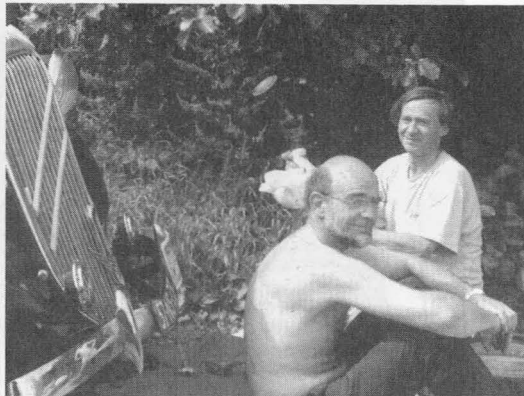
Snart lå en gruppe snavsede og overophede-de, svedende og bandende tractionister under bilen med begge drivakslar afmonterede. De havde alle reservedele ved hånden og så efter omstændighederne ud til at have situationen under kontrol. Jeg har ikke hørt hvordan det gik, men de er jo nok nået hjem til Holland i mellemtiden.

-pjj. (Billedtekster jmm).

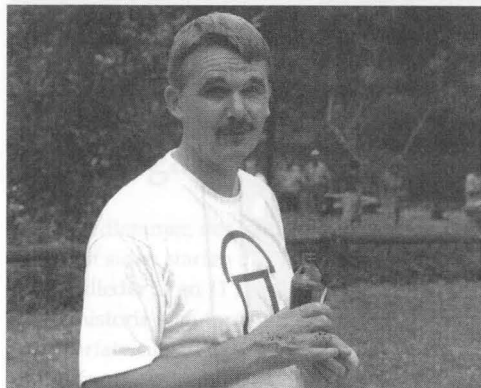


Hans-Henrik & Co. ser som sædvanlig ud til at de nyder livet ombord i "familiebilen"....

Lidt tekniske problemer ser heller ikke ud til at forhindre vore hollandske venner i at holde humøret højt. (eller Løjt).

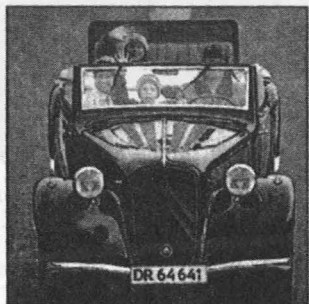


Jørgen Krogh så måske nok en lille smule træet ud ved træffets afslutning, men kan i hvert fald nu se tilbage på et dejligt og veltilrettelagt Sommertræf!



Herunder sidder Jørgen Kjær og ser også ud som om han "ser tilbage" på sin formandstid. Også fra redationen skal der lyde en tak for godt samarbejde. Hvad skal du nu lave...?





Hans-Henrik Sørensen og familie-Citroënen. Foto: Claus Søndberg

Veteraner mod vejrguder

Vejrguderne var ikke populære, da en gruppe Citroën-entusiaster i går samledes i Vejgaard. De skulle til det årlige træf for Citroën 11, og efter tre uger med solskin havde Citroënfolket glædet sig til en solbeskinnet tur ned gennem Jylland.

- Ungerne skulle have siddet på »svigermorsædet«, men det kan de jo ikke komme til i det vejr, sagde en sørgerlig Hans-Henrik Sørensen, inden afgang fra Aalborg.

Hans-Henrik Sørensen var den eneste i karavanen, der har en ægte Citroën 11. De øvrige biler er andre modeller, men fælles for de fleste af dem er, at de stammer fra 1930'erne.

- Både min Citroën 11 og tre af de andre er fra '37, og så er der en enkelt fra '35. Det er ret specielt, fordi de fleste af de Citroëner, der kører, er fra efter krigen, fortæller den glade Citroënejer, som først har fået sin 11'er for et par måneder siden. Indtil da har en model fra 1952 været perlen i samlingen.

De syv biler kom fra det meste af Nordjylland, og nordjyderne fylder godt på weekendens træf, som foregår på Løjt Feriecenter. Ca 60 biler er med.

søp



Citroënerne drog i samlet flok til Løjt Feriecenter, hvor der er træf.

Ja, hvad kan de ikke finde på at skrive, de journalister....! Måske har støjen fra motorvejen haft indflydelse på skribentens høreelse. Dette kan dog næppe bortforklare hvorfor han konsekvent skriver Citroën i stedet for Citroën....



Fra de gamle fotoalbum....

De få medlemmer, der trofast har læst *TractonSpécial* siden starten i 1983 husker måske nogle billeder af en 11 familiale fra 1954, med dansk historie som taxa - men i en noget sørgelig forfatning. Stig Larsen fra Tikøb melder om, at familialen er i god bedring. Den er nu på hjul og motoren er snart køreklar, men der er stadig langt endnu...

Stig har sendt os dette billede af en Normale fra 1949, som han har købt her i sommer. Bilen er stadig i god stand, i hvert fald plademæssigt. Mere uvist forholder det sig med det mekaniske, hvor det dog er konstateret, at motoren sidder fast.

Stig skriver, at vognen oprindeligt har kørt på Samsø, hvor den tilhørte en slagtemester i omkring 10 år, derefter blev den solgt til en vognmand i Trørød og videre igen til til sidste ejer, som Stig har købt den af.

Bilen har ikke kørt siden 1972/73 og er nu opklodset i fortsat venteposition hos Stig.

Det er efterhånden sjældent, man finder en dansk bil, der ikke tidligere har været på spil indenfor klubbens rammer. En dansk Normale fra 1949 må siges at være en meget sjælden bil - langt de fleste blev solgt som taxa'er og led samme skæbne som varevognene; de blev kørt helt ned. Normalen var for dyr til at kunne købes på indkøbstilladelse. Først i 1952 kom den såkaldte dollarpræmiering, der muliggjorde køb af biler over 9.000,- kr. (Pris uden afgift).

Det kunne være sjovt at gå historien lidt på klingen: Hvordan er det lykkedes for slagtemesteren at erhverve bilen? Måske er den i virkeligheden en frikørt taxa? Det kan også være, at den er indført som brugt - et par år gammel...

Vi gætter på at billedet er taget i sidste halvdel af tredserne og siger tillykke med bilen!

-red.

Referat fra generalforsamlingen

fredag d. 22. august 1997 kl. 18.30 på Løjt Ferie center, i forbindelse med Sommertræf 1997.

1. Valg af dirigent: Erik Hougård blev valgt som dirigent. Han erklærede forsamlingen for lovligt varslet.

2. Formandens beretning: Se Attraction 213, hvor formandsberetningen er gengivet.

3. Klubbens ordinære regnskab ved kassereren: Regnskabet blev fremlagt og godkendt.

Erik Hougård beklagede det manglende regnskab for klubbutik. Det kommer snart.

Redaktionen opfordrede til at man indenfor en overskuelig fremtid får midler til en opdatering af hard-ware. Budget herfor vil snarest blive udarbejdet og forelagt bestyrelsen.

4. Kontingent for det kommende år: Kontingentet blev foreslået uændret af bestyrelsen og vedtaget.

5. Valg til bestyrelsen: Formanden var på valg. Jørgen Kjær har ønsket at trække sig som formand for at nye kræfter kan komme til. Torsten Vig var på valg som bestyrelsesmedlem; han blev opstillet som og blev valgt til ny formand. Eugenio Lai blev valgt som nyt bestyrelsesmedlem. Peder Grønberg ønskede at udtræde af bestyrelsen og suppleant Benny Carlsen blev indvalgt i bestyrelsen. Som suppleanter blev valgt Henrik Jacobsen og Christian Friis. Jørgen Broen fortsætter som revisor. Jens Møller Nicolaisen er revisorsuppleant. Alle blev valgt/genvalgt med applaus.

6. Indkomne forslag: Der var ikke indgået nogen forslag.

7. Evt.: Steen Jensen opfordrede til, at nye bestyrelsesmedlemmer afgiver programerk-

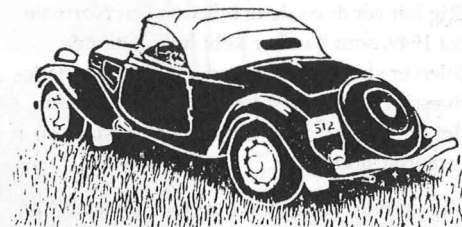
læring inden valg. Gr. klubbens beskaffenhed og de foreliggende omstændigheder ved valg af medlemmer til bestyrelsen enedes man om, at det var et urimeligt krav. Den opstillede og valgte bestyrelse vil ved sit kommende virke vise hvad dens arbejde vil koncentrere sig om.

Erik Hougård henlede forsamlingens opmærksomhed på et problem i forbindelse med forsikring og det s.k. varetægtsspørgsmål. Hans beretning om sin personlige erfaring med opbevaring af hans automobil i naboens garage; et begået hærværk og forsikringsselskabets behandling af sagen vækker stof til eftertanke. Sagsfremstillingen vil blive gengivet i et kommende blad, således at alle medlemmer kan undersøge deres egen forsikringsdækning i så henseende. At det også ville kunne få positiv indflydelse på forsikrings-selskabers holdning til spørgsmålet ville være ønskeligt.

Generalforsamlingen afsluttedes kl. 19.20 ved at dirigenten takkede for god ro og orden og forsamlingen gik over til socialt samvær.

Referat v/Peder Grønberg

Kbh., d. 10. september 1997



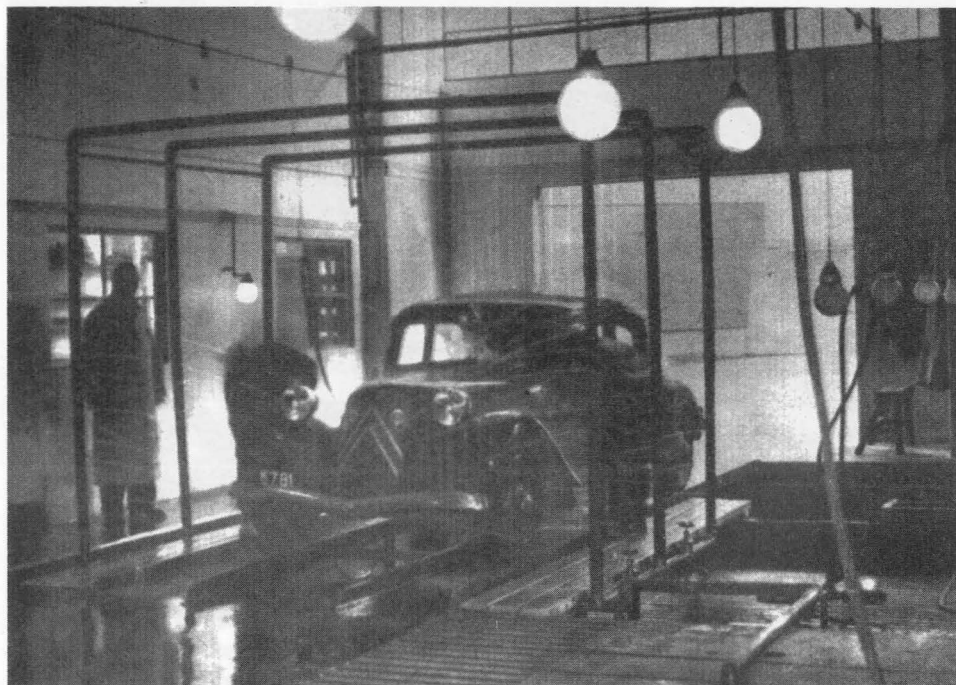
Announce fra "MOTOR", 1938.



Den sikreste Kørsel

MICHELIN STOP med Bølge-Lameller





Moderne bilvask

Der er ikke Tvivl om, at Vognvasken for mange Motorkørende er noget af et Problem. Det er baade dyrt og vanskeligt at faa vasket sin Vogn, og det maa derfor hilses med Tilfredshed, at smarte Folk har fundet paa en helt ny Maade at vaske biler paa. Vi tænker her paa Automobillhuset i Dronningen Tværgade i København, hvor man har indført Automobilmaskine efter samme Princip, som man efter Sigende anvender, naar man i Amerika vasker Togvogne. Man sidder selv ved Rattet og kører ind i en Regn af Straaler fra et Sprinkler-Anlæg, og 8 Minutter efter at Vasken er paabegyndt, er Bilen saa fin, at den næsten ikke er til at kende igen. Det er ikke Meningen, at man derved helt vil afskaffe den grundigere Vask, men til den daglige Kørsel for Folk, som kører ustandeslig og stadig faar Vognen griset til, er det en nem og behagelig Maade, især da Omkostningerne er meget

lave. Det koster nemlig kun Kr. 1,00 at faa Vognen vasket.

Billede og tekst har vi fundet i et gammelt nummer af FDM's blad MOTOR fra 1938. Nu ved vi så, hvornår man så småt begyndte med bilvaskeautomater. Prisen er dog steget noget siden dengang!

Vi har en meget stærk formodning om at den fine 11 Sport med indregistreringsnummer K781 har tilhørt én af Motor's medarbejdere. I hvert fald figurerer bilen jævnlgt på diverse billeder, i løbet af årgang 38!

Mon ikke den har Bosch-baglygter som dem på side 46. Annoncen er dér er også fra Motor 1938. Husk, at din redaktion altid kan bruge gamle udklip og lignende!

-red/jmn.



Til stumpemarked i Nordfrankrig...

Sidste år kunne man ved denne tid læse en lille interessant beretning her i bladet, om en tur til et stumpemarked i Lipsheim, en lille by i Alsace, lige syd for Strasbourg. Dette marked er åbenbart et årligt tilbagevendende ting - i hvert fald blev det gentaget i år. Denne gang var Traction Avant Danmark noget mere solidt repræsenteret, idet 10% af klubbens medlemmer var tilstede!

Det efterhånden legendariske rejseforetagende "Lyster Tours" havde sendt en 30-personers bus afsted fra hovedkvarteret i Them. Godt nok ikke med 30 personer ombord - for der skulle være rigelig plads til dåseøl og reservedele.

Når man nu ikke er så heldig at bo i omegnen af Them, endsige i Jylland, ja så kan man vel kalde det held at Lyster Tours har en (i hvert fald til lejligheden oprettet) underafdeling i København. Så vi var 4 øboer, der kunne sætte os til rette i en "T. Vig Globetrotters" BX diesel og gøre turen for bare 300,- kr. pr. per-

son (incl. færgefart) - hovedafdelingen i Them havde sørget for reservering af såvel hotel som restaurant i Lipsheim.

Lørdag morgen, den 27/9, gik det afsted. Bussen mødte vi allerede få kilometer efter Hamburg - så frokostpausen blev holdt i fællesskab - og aftensmaden ligeså, planmæssigt indtaget på en restaurant i den lille velfriserede by, Lipsheim.

Søndag morgen gik det så løs. De centrale gader i byen var afspærret og forbeholdt de gamle biler og les marchands.

Når man ta'r til stumpemarkeder i Danmark, er der som regel langt imellem reservedelene til franske biler - især til Citroën! Når vi f.eks. mødes til Swap-meet i Tåstrup og én har fundet noget til T.A., plejer der gerne at falde bemærkninger i retning af: "nå, det var dig, der fandt stumpen i år". Det kan man godt blive lidt træt af; hermed grunden til at køre 2200 km på en weekend. For i Frankrig ser

det lidt anderledes ud...

Markedet i Lipsheim var vel 2-3 gange større i omfang end f.eks. Swap-meet i Tåstrup og langt de fleste stumper til franske biler - især Citroën. De "finere" stande befandt sig indendørs i en sportshal. Det var primært professionelle handlere - også dem med nyfremstillede dele: Neo-Retro, Claude Renel og Depanoto. Men der var også mange med brugte dele og små private handlende - de var selvfølgelig mere interessante, for det er jo hos dem man havde chance for at finde ting, som ikke er "katalogvare".

Dét, der gjorde markedet spændende at gå rundt på, var netop muligheden for at finde de originale ting - enten de mere sjældne dele eller f.eks. originale "new old stock" eller kun let brugte dele, i de fleste tilfælde til fornuftige priser. (Jeg vil 100 gange hellere bruge en god, brugt original reservedel end en nyfremstillet til min bil). Blandt de ting jeg kom til at købe var f.eks. en ubrugt 1939-baglygte og en S.E.V. tændspole i uåbnet originalemballage. De fleste af os foretog ikke de helt vilde indkøb, men kom alligevel hjem med ting, vi nok aldrig ville have fundet i Danmark. Og rejseholdet fra Lyster Tours havde da også både døre, gearkasser (også til 15six) og meget andet godt med hjem i bussen.



Udover et meget fransk udbud af reservedele, litteratur, modelbiler og lignende, var der også meget andet at se på. Ikke mindst biler! Ellers ville der heller ikke være meget ved at køre så langt, for at bruge 600 franc. Blandt de mange Traktioner kunne ses en 11 Commerciale fra 1939 og en 15six cabriolet - iøvrigt den eneste T.A.-cabriolet. Til gengæld adskillige DS cabrioletter og diverse lækre Peugeot'er og Panharder, både med og uden tag.

Alt ialt nogle oplevelsesrige timer - ovenikøbet i rigtig godt vejr! Tak til arrangørerne i "Lyster Tours" og "T. Vig Globetrotters"!

- jmn.



På tur til Roanne i Frankrig ...

- med Evy og Jens Jørgen Holst !

Redaktionen har fået brev, hvor Solveig og Egon Mortensen, fortæller hvordan Jens Jørgen Holst fik købt og hjembragt sin fine hvide B 11 Normale fra 1954.



Det første kig ind i garagen.....

Mandag d. 14. juli kom Evy og Jens Jørgen forbi og spurgte om vi kunne tænke os at komme med en tur med til Frankrig efter en gammel Citroen. Alt betalt, så da vi stadig havde ferie, sagde vi ja tak.

Vi skulle køre om tirsdagen kl. 17.00. Da vi så endelig fik telte, mad, anden oppakning, to børn og fire voksne stavlet ind i Astraen, gik turen sydpå. Selvom der var fuldt læs, var vi inden om hos Finn Lyster efter reservedele, olie og værktøj.

Derefter fortsatte turen videre sydpå, kun afbrudt af spisepauser og chaufførskift. Gennem Tyskland, Holland, Belgien, Luxumbourg og så endelig Frankrig. Jens Jørgen vil le først have været i Paris og se på en bil, men det gik i vasken, så i stedet blev det Roanne.

Det blev en noget længere tur, så vi var først fremme ved 17-tiden onsdag. Efter lidt søgen

fandt vi så frem til den "Monsieur" Jens Jørgen havde talt med. Han var imidlertid ikke hjemme. Vi fandt så en charmerende campingplads i nærheden og fik rejst vore telte.

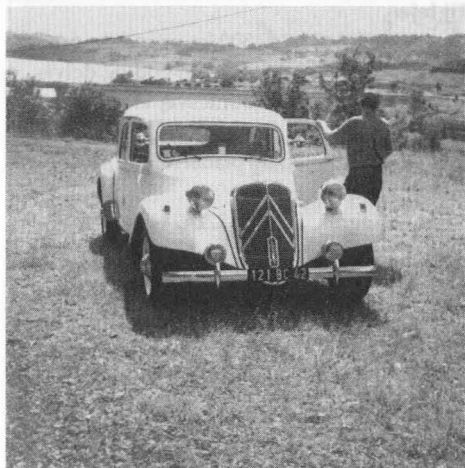
Efter aftensmaden, på Mc Donalds (for det var billigst) kørte vi op til "Monsieur" igen, og denne gang var han hjemme. Vi fik, allernådigst, lov til at se den flotte bil, selvom de var noget forargede over at vi ikke kunne tale fransk! Jens Jørgen fik dog gennemtrumfet at han kunne komme og få en prøvetur torsdag formiddag.

Under prøveturen opdagede vi at der manglede bl.a. stoplys, så efter prøveturen var der en større reparation. En nabo, der kunne lidt mere engelsk, agerede tolk. Prisen blev aftalt, og om eftermiddagen skulle vi så ind i "Monsieurs" bank og ordne overførselen af pengene. Efter megen møje og besvær accepterede sælgeren fredag formiddag en bekræftelse på, at pengene var ved at blive overført fra Danmark.

Men så skulle der tegnes en forsikring på bilen, og det kunne ikke blive før efter kl. 14.00, for alt ligger stille mellem 12.00 og 14.00. Men endelig var alt i orden og den stolte nye ejer af Citroënen rullede ud af "Monsieurs" port. Det var en meget vemodig herre, der stod og kiggede efter os og tog de sidste billeder af sin forhenværende bil!

Endelig ved 17-tiden havde vi så fået pakket begge biler og kunne sætte næsen hjemefter. Jens Jørgen og Egon i Citroënen - Evy og jeg i Astraen med børnene. Vi havde fået strenge ordrer af "Monsieur", om kun at køre på hovedveje, absolut ikke på motorveje! Det gjorde vi så, til kl. 22.00, hvor vi endelig fandt en campingplads helt ude på landet! Det var bælgmærkt, så vi slog kun ét telt op, i lyset fra bilen. Det havde regnet en del om dagen, så det blev en kold og trang "fornøjelse".

Lørdag morgen blev vi enige om at det gik



billeder fra hjemturen

for langsomt på de små veje, så vi ville prøve at tage motorvejen. Det gik også fint lige indtil vi var kommet et stykke ind i Tyskland!

Jens Jørgen havde fået den "storslåede" ide at Evy og jeg skulle køre forrest, og så holde øje med dem i bakspejlet! På et tidspunkt var de ikke med mere, og vi anede intet om hvor, hvornår eller hvorfor de var stoppet. Vi måtte jo så bare holde der på motorvejen og vente.

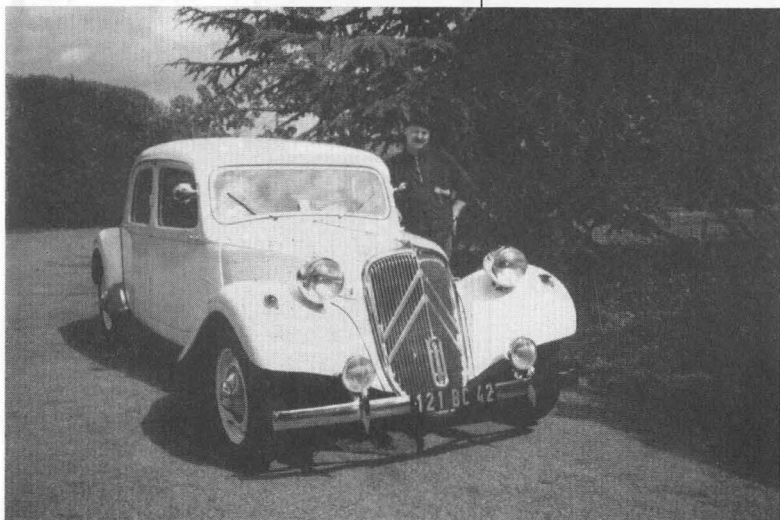
Endelig kom de. Det var et fordæk der var



eksploderet! Til alt held uden skader på bil eller mennesker.

Ellers gik turen hjemad uden de store oplevelser. Det vil sige, lørdag nat sov vi i bilerne på en rastepads, for det var "penge lige ud af lommen" at sove på hotel! Vi var hjemme igen søndag ved 17-tiden. Evy og Jens Jørgen kom noget senere, da Jens Jørgen skulle ind omkring Finn og prale med nyerhvervelsen!

Med venlig hilsen, Solveig og Egon Mortensen.



*Den stolte
ejer med
nyerhvervel-
sen sikkert
hjemmee*

KØB & SALG



**TRACTION-ANNONCER er naturligvis gratis -
Kontakt trygt din redaktion (se side 29)
- og vær opmærksom på bladets deadline...**

Sælges:

Citroën 11BL (Sport), indregistreret første gang 26.03.53 i Paris. Komplet nyrestaureret på aut. Citroën-værksted, med ny kabine og nymalet i original farve.

Leveres nysynet for kr. 79.500,- eller alternativt: uden afgift og syn for kr. 70.000,-
Evt bytte med B11 Cab eller B15six.

Henvendelse:

Peter Riggelsen, Aabenraa.

Tlf: 74 62 03 00 eller 74 62 03 90.

Sælges:

Citroën Dspécial, årgang 1969. Sort med brunt læderindtræk, tonede ruder samt div. Pallasudstyr. Vognen er let adskilt og mangler lidt monteringsarbejde før syn. Pladearbejde færdiggjort på inderkarrosse, lidt rust i yderkarrosse. God mekanisk stand.

Prisidé: 15.000,- kr. (Giv et anstændigt bud!).

Henvendelse til:

Jens Møller Nicolaisen, tlf: 31 39 53 20.

Sælges:

Reserve dele til Traction Avant. Kun brugte dele til renovering, også karrosseridele. Renoverede Ducellier-dynamoer.

Købes:

Kølergitter til Normale med lille ovalt hul til startsvinget (1937-40).

Jens Møller Nicolaisen, tlf: 31 39 53 20.

Sælges:

Mange nye og brugte dele til Citroën B11
Finn Lyster, 86 84 72 49.

Til leje:

Garage andel til leje - 300 kr. pr mdr.

Jeg har lejet en 10 meter lang, god og delvis opvarmet garage på Saantesvej 13B i Jægersborg.

Vil gerne dele lejen og pladsen med en anden.

Henvendelse til:

Henrik Brogren, tel: 39622249 eller e-mail:

hbrogren@image.dk

Sælges:

Topstykke til 11D motor inkl. ventildæksel sælges.

Henvendelse til:

Henrik Brogren, tel: 39622249 eller e-mail:

hbrogren@image.dk

Sælges:

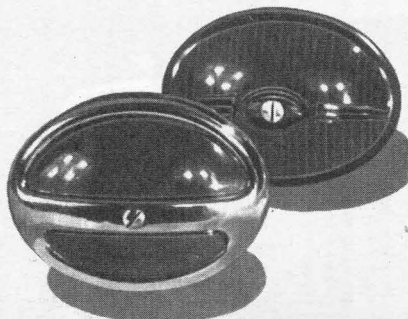
Citroën 11 Coupé. Original legetøjsbil fra Jouets Citroën. Rød med sorte skærme, ca. 20 cm. lang. Fin stand. Pris: 1.600,- kr.

Finn Lyster, 86 84 72 49.

1938:

Rigtig Belysning af Nummerpladen!

BOSCH Stop- og Baglygter opfylder de strengeste
Krav til Præcision og Kvalitet. De har en smuk oval
Form, og belyser Nummerpladen på den rigtige Maade.



BOSCH

Stop-og Baglygte